

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1979)
Heft: 37

Artikel: Le soin des détails
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-795951>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LAPIDUS



Schimmernd seidiges Stickgarn auf halbtransparenter Seiden-Mousseline bringt auf diesem kurzen Dinnerkleid attraktive Matt-/Glanz-Effekte hervor. Das Tupfendessin, auf dem Mousseline zu Blütenstreifen vereint, wiederholt sich auf den festonierten Tüllstickereibändern des Rüschenkragens. Auch die einfassenden Blenden des Modells sind aus besticktem Tüll.

L'usage d'un fil soyeux chatoyant sur une mousseline mi-transparente réalise des effets de contraste mat-brillant sur cette robe courte de dîner. Le dessin de pois sur mousseline mélangés à des rayures florales se retrouve sur les bandes de tulle brodées et festonnées du col ruché. Les empiècements sont aussi en tulle brodé.

LE SOIN DES DÉTAILS

Photos: Vogue

Shimmering silk embroidery yarn on semi-sheer silk mousseline creates attractive mat and shiny effects in this short dinner dress. The dotted design, combined with floral stripes on the mousseline, is repeated in the scalloped tulle embroidery bands of the ruched collar. Even the edging is of embroidered tulle.



UNION

Gepflegt ausgeführte Stickereien, komplettiert mit passendem Stickereibesatz, geben jedem Couturier die Möglichkeit, auch dem schlichtesten Modell einen Hauch von Luxus zu verleihen. Die Firma Union, St. Gallen, verfügt über ein besonders reichhaltiges Sortiment an Stickereibändern und -galons, die in Farbe wie Dessin auf die Allovers und Bordüren abgestimmt sind. Dem Trend nach Transparenz kommen die Stickfonds Tüll, Georgette, Mousseline, Organza und Organdi entgegen. Die Kombination verschiedener Stickfonds ist ebenso in vogue wie das Verwenden zweier oder dreier Dessins zusammen, ganz nach der Fantasie des Kreateurs.

Des broderies exécutées avec soin, complétées par des garnitures brodées assorties, permettent à chaque couturier de donner au modèle le plus sobre une certaine note de luxe. La maison Union à St-Gall dispose d'un assortiment particulièrement fourni de bandes et galons brodés, harmonisés par les dessins et les coloris aux broderies en laizes et bordures. Conformément à la tendance à la transparence, les fonds sont le tulle, le georgette, la mousseline, l'organza et l'organdi. L'emploi simultané de tissus différents est tout aussi moderne que le mélange de deux ou trois dessins, selon la fantaisie du créateur.

Beautifully made embroideries, completed by matching embroidery trimmings, give every couturier the possibility of adding a touch of luxury to even the simplest model. Union, St. Gall, offers a particularly rich collection of embroidery bands and braids, matching the allovers and edgings in both colour and design. The fashion for sheer embroidery grounds is met by tulle, georgette, mousseline, organza and organdie. The combination of different grounds is just as popular as the use of two or three designs together, entirely according to the designer's fancy.



LAPIDUS

Sehr schlicht und jung wirkt der feine, bestickte Tüll-Galon, den Ted Lapidus um den V-Ausschnitt und um die Ärmel des durchplissierten, bedruckten Seiden-Mousseline-Kleides gelegt hat. Die Stickerei ist mit Kunstseidengarn ausgeführt.

Le sobre galon de tulle brodé que Ted Lapidus a posé à l'encolure en «V» et aux manches de cette robe de mousseline en soie imprimée, entièrement plissée, fait très jeune. La broderie est exécutée avec un filé de rayonne.



The fine embroidered tulle braid used by Ted Lapidus round the V-neckline and sleeves of this fully pleated silk mousseline print dress has a very simple, youthful effect. The embroidery is made with rayon yarn.

Union, St. Gallen



Philippe Venet wählte für seine Hochzeitsrobe eine Kunstseidenstickerei auf Seiden-Mousseline. Die breite Bordüre des weiten Rockes mit aufsteigenden Blätterranken löst sich in einem Blatt-Allover auf. Oberteil und Ärmel sind wiederum reich bestickt.

Pour cette robe de mariage, Philippe Venet a choisi une broderie de rayonne sur mousseline de soie. Sur l'ample jupe, une large bordure à ramages de feuilles se continue par un semis de feuilles sur toute la surface. Le haut et les manches sont richement brodés aussi.

For this wedding dress, Philippe Venet has chosen rayon embroidery on silk mousseline. The full skirt's wide edging of trailing foliage continues into a leafy allover. Top and sleeves are also richly embroidered.

Union, St. Gallen



VENET